

Nr. 5/2003

CADEINA

Informationen des Gönnervereins
Museum Regional Surselva, Ilanz

Editorial

Liebe Leserin, lieber Leser

Was mich am Film so sehr fesselte, war die «Dritte Dimension». Fotos konnten brillant sein, es fehlte ihnen aber schlicht das, was der Film dem Betrachter bot, nämlich: das Plastische, das Lebendige. Fotos sind Momentaufnahmen, die Bewegung ist in einem Sekundenbruchteil erstarrt. Auch der Film arbeitet mit der Fotografie, indem er Bild an Bild reiht, mindestens sechzehn pro Sekunde müssen es sein, um eine Bewegung vorzutäuschen. Weniger Bilder = Zeitraffer, mehr als sechzehn = Zeitlupe. Durch die schnelle Abfolge von Fotos überlistet der Film gleichsam die Trägheit unseres Auges.

Um 1954 kaufte ich mir meine erste Schmalfilmkamera und filmte meine Familie, Wildtiere, Ferienreisen und auch lokalhistorische Ereignisse. Zubehör war damals rar, und ich begann Objektive zu basteln, Tele mit Hohlspiegeln und Makro mit Vorsatzlinsen. Filmen war Handwerk. Mit selbst gebau-tem Zählwerk und Stoppuhr pröbelte ich an Tricks und Überblendungen. Somit hatte ich bis zur fertigen Montage des Streifens ein kreatives Experimentierfeld. Die investierten Stunden habe ich nicht gezählt, doch sie gaben mir die Gewissheit, eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung genossen zu haben.

Pius Schmid, Ilanz

BEWEGTE SURSELVA

(mf) Es muss eine spannende Zeit gewesen sein, die Wende zum 20. Jahrhundert. Thomas A. Edison erfand um 1894 das 35 mm Filmformat und Louis Lumière konstruierte die erste Kamera, die die Bilder in Reihe und zum Laufen brachte.

Das Publikum kam 1895 in Scharen zur ersten Filmvorführung, um das Kribbeln und den Schrecken auszukosten, den die bewegten Bilder verursachten. Der Boom der Kinofilme brachte in den zwanziger Jahren erste Amateurkameras auf den Markt, vorerst ein sündteures Hobby, das einer begüterten Elite vorbehalten war. Mit dem 9.5 mm Format schaffte die Filmbranche in den dreissiger Jahren einen ersten Durchbruch und nach dem Zweiten Weltkrieg wurde die «Schmalfilmerei» gar zu einer Art Volksvergnügen. Auch das MRS kann sich dem Charme und der dokumentarischen Bedeutung dieser alten Filme nicht entziehen. Daher haben wir mit Unterstützung von Memoriav (Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz) ein Vorprojekt «Aus privaten Archiven» realisiert und Amateurfilme aus der Surselva für das Museumsarchiv gesichert. Sechzehn Filmstreifen konnten wir auf Digitalformat, DVD oder

Video übertragen und wir wissen noch von einigen Amateurfilmern mehr, die interessantes Filmmaterial zu Hause haben. Weitere Filmbeiträge haben freundlicherweise die Televisiun Rumantscha, der Verein für Bündner Kulturforschung sowie Movie Encarden zur Verfügung gestellt, so dass wir nunmehr in unserem Projektionsraum «Panorama Surselva» ständig eine Auswahl von einunddreissig Filmen über die Region Surselva zeigen können. Mit den bewegten Bildern hoffen wir, unserem Publikum auch ein Art Kribbeln zu vermitteln, einen lebendigen Überblick über unsere Region.



«Der Korbmacher» von Alfons Maissen, 1942

PANORAMA Surselva

Filme über die Region Films davart la regiun

1

Aus privaten Archiven

DVD 1.1

Die Geisshirten von Ruschein
Ils cavers da Ruschein
Louis Hartmann, 1949
4' Zwischentitel, Musikbegleitung

DVD 1.2

Korn und Brot im Bündner Oberland
Graun e paun en Surselva
Louis Hartmann, 1951
13' Zwischentitel, Musikbegleitung

DVD 1.3

La punt veglia sto ceder
Die alte Brücke muss weichen
Pius Schmid, 1961/62
8' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 1.4

La generaziun veglia da Ruschein
Die alte Generation von Ruschein
Albert Klaiss, 1973
18' Zwischentitel, Musikbegleitung

DVD 1.5

Ils tagliallenna
Das Vierkanten des Bauholzes
Albert Klaiss, 1974
8' Musikbegleitung

DVD 1.6

Il canistrer
Der Korbmacher
Albert Klaiss, 1975
12' Musikbegleitung

Strahlen in Vale Kurzfassung

DVD 3.2

Il pot da Tersnaus
Der Briefbote von Tersnaus
Gion Tschuor, 1997
6' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 3.3

La via dil tschut – Trun e sia fabrica
Vom Lamm – Trun und seine Fabrik
Beat Manetsch, 1999
25' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 3.4

Onna Maria – Cronica d'in mazzament
Onna Maria – Chronik eines Mordes
Gieri Venzin/Beat Manetsch, 2001
25' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 3.5

L'execuziun da Hermann Vincenz
Die Hinrichtung des Hermann Vincenz
Beat Manetsch, 2001
25' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 3.6

Affons e la mort
Kinder reden über den Tod
Bertilla Giossi, 2001
11' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 3.7

Viver culla mort
Leben mit dem Tod
Gian Andrea Reinalter, 1998
11' romanisch

4

Movie Encarden

Junger romanischer Film

movie
encarden

1. JUL. 17. NOVEMBER

Die Infrastruktur von Panorama Surselva

Bildsystem: 42" Plasma Bildschirm,
5-fach-DVD Wechsler, S-VHS-Videorecor-
der, PC-Schnittstelle für Präsentationen.
Tonsystem: 2 CD-Player, Plattenspieler,
Verstärker, Mischgerät, Mikrofon für die
Kommentierung von Stummfilmen und
für Referate.

Bestuhlung: Einfache Bestuhlung
für 30–40 Personen.

Der Projektionsraum kann von privaten
Gruppen, Firmen und Vereinen gemietet
werden. Preise auf Anfrage.



Filmclub im Sommer

Der Filmclub Ilanz wird diesen Sommer
monatlich einmal das Museum Regional
zum kulturellen Treffpunkt in der Altstadt
machen. Geplant ist, ausgewählte Filme
zu zeigen, nicht in erster Linie Hollywood-
streifen, sondern Dokumentarisches, Pro-
blemschweizerisches, Internationales, Pro-
blematisches, Lustiges oder Unterhaltendes,
und dazu Persönlichkeiten einzuladen,
die etwas zu sagen haben. Auch der Mu-
seumsgarten soll an schönen Sommer-
abenden in die Aktivitäten einbezogen
werden. Die Daten werden im Amtsblatt
publiziert.

DVD 1.7
Cavar cristallins en Val Sogn Pieder
Josef und Meinrad Rieder, 1985
25' Originalton Valserdeutsch

2

Sterbendes Handwerk

Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

VEREIN FÜR
BÜNDNER KULTURFORSCHUNG

DVD 2.1

Der Tretschennmacher
Il tarscher
Alfons Maissen/Bartholomé Schocher, 1942
5' Zwischentitel, stumm

DVD 2.2

Der Korbmacher
Il canister
Alfons Maissen/Bartholomé Schocher, 1942
6' Zwischentitel, stumm

DVD 2.3

Schnitzen einer Tabakpfeife
Il dolapipas
Alfons Maissen/Pater Flurin Maissen, 1943
24' stumm

DVD 2.4

Herstellen eines Holzeimers
Il vischler
Alfons Maissen/Bartholomé Schocher, 1943/44
30' Zwischentitel, stumm

DVD 2.5

Die grosse Wäsche im Hinterrhein
Far lischiva en Valrein
Christian Lorez/Hermann Dietrich, 1945
18' Zwischentitel, stumm

DVD 2.6

Wildheuet am Mittagshorn
Far fein selvadi
Christian Lorez/Hermann Dietrich, 1945
16' stumm

DVD 2.7

Winterliche Heimschaffung des Wildheues
Ir per fein selvadi igl unviern
Christian Lorez/Hermann Dietrich, 1945
20' Zwischentitel, stumm

3

Televisioni rumantscha

Tv
R
TELEVISIONI RUMANTSCHA

DVD 3.1

Il terscher da Flond
Der Lederseilmacher von Flond
Giusep Decurtins, 1977
10' romanisch mit deutschen Untertiteln



Casa Carniec Gliion
Museum Regional Surselva
Regionalmuseum Surselva
7130 Ilanz
Telefon 081 925 41 81
info@museumregional.ch

Mehr Informationen zu den Filmen
und Autoren finden Sie in der Filmdatenbank
unter www.museumregional.ch

DVD 4.1

Fom naira
Heisshungler
Sidonia Klasinguti, 1998
5' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 4.2

Giachen Maissen
Giachen Maissen
Daniel Candinas, 1999
35' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 4.3

Amur, Paschiun, Seducziun
Liebe, Passion, Verführung
Nathan Schocher/Sidonia Klasinguti, 1999
9' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 4.4

Dai in senn a tia veta
Gib deinem Leben einen Sinn
Claudio Friberg, 1999
18' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 4.5

Oz. Ina glimaia sin via
Heute. Eine Schnecke unterwegs
Köbi Gabriel, 1999
3' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 4.6

La decisiun
Die Entscheidung
Karin Saxer, 1999
11' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 4.7

Aungel d'amur
Der Liebesengel
Nathan Schocher, 2001
9' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 4.8

Il scazi
Die Schatzsuche
K'lubkran, 2001
10' romanisch mit deutschen Untertiteln

DVD 4.9

Buna annada
Ein guter Jahrgang
Linus Livers, 2001
6' romanisch

DVD 4.10

La pala
Die Schaufel
Jörg Weyermann, 2001
8' romanisch mit deutschen Untertiteln

Panorama Surselva wird finanziell unterstützt von Memorlay, der Ulrich Hoeppli-Stiftung, der Pro Helvetia sowie der Stadt Ilanz.



Festival dal film rumantsch 8 – 11 d'october 2003

Suenter Surrein 1999 e Suraua 2001 suonon il festival dal film rumantsch. Dils 8–11 d'october setransforma il marcau da Glion en in center cineastic sco a Cannes, Venezia, Berlin, ni Locarno. La scena da film s'entaupa per mirar, guder, criticar e celebrar films romontschs da tut gener. Tgi che manegia ch'ei mondi a digren cul romontsch, enconuscha buc sia scena da film. Quella inundescha igl entir cantun Grischun, naven da Martina tochen Tschamut. Il meglier eis ei sche Vus reserveis gia oz il termin e leutier in alloggi egl emprem marcau spel Rein.



SCHWEIZER MUSEUMSPASS – WIR SIND DABEI.

Der Schweizer Museumspass ist seit Jahren eine Institution und verschafft Eintritt in über 300 Museen. Ab der Sommersaison 2003 ist das MRS auch dabei.

Den Museumspass gibt es als Jahres- oder Monatspass in drei Kategorien: «Erwachsene», «Ermässigte» (AHV/IV, Arbeitslose und Studenten) sowie «Erwachsene plus» für Eintritte mit bis zu fünf Kindern unter 16 Jahren. Verkaufsstellen sind alle grösseren Museen sowie über 200 Tourismus-Informationsbüros.

Starke Partner

Besonders stark finden wir die Angebote der Partner des Museumspasses. Siehe dazu das Inserat unseres Sponsors. Dasselbe Angebot gilt für Gäste einer Reka-Ferienwohnung während der Mietdauer (Mietvertrag mitnehmen!). Wir hoffen, dass möglichst viele Gäste und unzählige Kinder vom vorteilhaften Angebot Gebrauch machen werden.

Verkaufspreise:

Kategorie	1/1 Jahr	1 Monat
Erwachsene	90.–	30.–
«Plus» mit Kindern	105.–	35.–
Ermässigte	75.–	25.–



Schweizer Museumspass
Passeport Musées Suisses
Passaporto Musei Svizzeri
Swiss Museum Passport

IN EIGENER SACHE

Generalversammlung 2003

Die GV des Gönnervereins findet am Mittwoch, **11. Juni**, um 20.00 Uhr im Museum Regional in Ilanz statt. Nach den statutarischen Geschäften möchten wir Ihnen das Projekt «Panorama Surselva» vorstellen und einige Kurzfilme aus unserer Region zeigen. Natürlich sind nicht nur Gönner und Gönnerinnen, sondern auch Interessierte und Freunde des Museums freundlich eingeladen.

Vernissagen

«Panorama Surselva»

12. Juni, Vernissage Programmfenster: «Aus privaten Archiven» und «Sterben des Handwerk», 19.30 Uhr Willkommensdrink, 20.00 Uhr Beginn.

13. Juni, Vernissage Programmfenster: «Televisiun Rumantscha» und «Movie Encarden», 19.30 Uhr Willkommensdrink, 20.00 Uhr Beginn.

14. Juni, «Tag der offenen Türe» mit Filmvorführungen, 10.00–16.00 Uhr.

10. Städtlifest 8./9. August 2003

Nun ist es bereits zur Tradition geworden, das Ilanzer Städtlifest, und unsere Teilnahme auch. Wir freuen uns deshalb wieder auf zahlreiche Gäste in unserer Museumsbeiz in der Casa Carniec und laden Sie ganz herzlich ein, bei uns vorbeizuschauen.

Museum Regional Surselva, Ilanz
Städtlistrasse 10

Öffnungszeiten:

Vom 1. Juni bis 31. Oktober 2003, jeweils am Dienstag, Donnerstag, Samstag und am ersten Sonntag des Monats von 14–17 Uhr.

Tel. Kasse: 081 925 43 23

Für Reisegruppen und Schulklassen, die das Museum ausserhalb der publizierten Öffnungszeiten besuchen möchten, gibt es die Buchungshotline: **Tel. 081 925 41 81**

Eintritt: Fr. 5.– für Erwachsene und Fr. 2.– für Kinder.

Durch eine Mitgliedschaft können Sie das Museum unterstützen:

Einzel	Fr. 50.–
Familien	Fr. 75.–
Firmen	Fr. 100.–

Spenden sind herzlich willkommen.

GKB Chur, Kto-Nr. CD 141.715.000

Cadeina-Impressum

Herausgeber:

Gönnerverein
Museum Regional Surselva
Postfach 152, 7130 Ilanz
www.museumregional.ch

Redaktionsteam:

Vorstand Gönnerverein
M. Fischbacher (mf)
A. Beeli (ab)

Druck & Layout:

Spescha e Grünenfelder, 7130 Ilanz

Wir danken unserem Sponsor für die Finanzierung dieser Ausgabe.

Gratis in die 300 schönsten Museen der Schweiz.



Mit Ihrer persönlichen ec/Maestro-Karte, MasterCard/EUROCARD oder VISA Card von Raiffeisen stehen Ihnen die Tore zu den 300 schönsten Museen der Schweiz gratis offen. Wenn Sie eine dieser Karten besitzen, gelangen nicht nur Sie, sondern auch bis zu 5 Kinder gratis in die dem Schweizer Museumspass angeschlossenen Museen.



Die Raiffeisenbank Surselva wünscht allen EC-Inhabern viel Spass beim Besuch vom Museum Regional Surselva.

Wir machen den Weg frei

